

# Spis treści

## List of contents

|   |           |
|---|-----------|
| Przedmowa – Preface.....  | 19        |
| Skróty i znaki objaśniające – Abbreviations .....   | 21        |
| <b>CZĘŚĆ 1 – PART 1</b>   |           |
| <b>Opiekun medyczny – Personal care assistant.....</b>  | <b>23</b> |
| 1.1 Instytucje opieki zdrowotnej – Healthcare agencies .....  | 23        |
| Osoby wymagające długotrwałej opieki – Persons needing<br>long-term care.....                                     | 25        |
| 1.2 Zespół medyczny – Health team .....   | 26        |
| 1.3 Obowiązki i zadania opiekuna medycznego<br>– Nursing assistant duties and tasks.....                          | 28        |
| Komunikacja z zespołem opiekuńczym i terapeutycznym –<br>Communicating with nursing and health team .....         | 31        |
| Przydatne zwroty i pytania – Useful expressions and questions   | 33        |
| 1.4 Środki ochrony osobistej – Personal protective equipment  | 44        |
| <b>CZĘŚĆ 2 – PART 2</b>   |           |
| <b>Prawa, prywatność i poczucie komfortu podopiecznego</b><br>– <b>Person's rights, privacy and comfort .....</b> | <b>47</b> |
| 2.1 Prawa podopiecznego – Person's rights .....   | 47        |
| Przedstawicielstwo – Representation.....  | 49        |
| Członkowie rodziny, krewni, przyjaciele, znajomi – Family<br>members, relatives and friends.....                  | 50        |

|     |  |    |
|-----|--|----|
| 2.2 | Prywatność – Privacy.....  | 52 |
|     | Wyposażenie zapewniające pełną prywatność – Equipment ensuring full visual privacy ..... | 53 |
|     | Inne przydatne terminy i wyrażenia – Other useful terms and expressions .....            | 55 |
|     | Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders, questions and expressions.....    | 56 |
| 2.3 | Zachowanie poufności – Confidentiality .....   | 58 |
|     | Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders, questions and expressions.....    | 60 |
| 2.4 | Komfort podopiecznego – Person's comfort .....   | 61 |
|     | Wygodny pokój i przyjazne otoczenie – Comfortable room and friendly surroundings .....   | 62 |
|     | Dźwięki, które mogą przeszkadzać – Sounds that may disturb .....                         | 65 |
|     | Przydatne polecenia i pytania – Useful orders and questions ..                           | 66 |
| 2.5 | Ból – Pain .....   | 72 |
|     | Rodzaje bólu – Types of pain .....   | 72 |
|     | Opis bólu – Pain description.....  | 74 |
|     | Lokalizacja bólu – Pain location.....  | 78 |
|     | Ocena bólu – Pain assessment .....   | 80 |
|     | Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders, questions and expressions.....    | 86 |
| 2.6 | Sen i odpoczynek – Sleep and rest .....  | 93 |
|     | Rodzaje snu – Types of sleep .....   | 93 |
|     | Czynniki wpływające na sen – Factors affecting sleep .....                               | 94 |
|     | Zaburzenia snu – Sleep disorders.....  | 94 |
|     | Promowanie snu i odpoczynku – Promoting sleep and rest                                   |    |
|     | Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders, questions and expressions .....   | 99 |

### **CZEŚĆ 3 – PART 3**

|     |  |            |
|-----|--|------------|
|     | <b>Bezpieczeństwo podopiecznego – Person's safety .....</b>              | <b>101</b> |
| 3.1 | Bezpieczeństwo – Safety .....  | 101        |
|     | Kolorowe opaski z zakodowaną informacją – Colo(u)r-coded wristbands..... | 102        |
|     | Stan psychiczny podopiecznego – Person's mental status ...               | 102        |
|     | Identyfikacja – Identifying the person .....                             | 103        |

|     |  |     |
|-----|--|-----|
|     | Użycie sygnalizatora świetlnego lub dzwonka – Using the signal light or bell.....        | 104 |
|     | Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders, questions and expressions.....    | 105 |
| 3.2 | Rzeczy osobiste – Personal belongings.....   | 107 |
|     | Rzeczy trzymane przy łóżku – Things kept at the bedside..                                | 107 |
|     | Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders, questions and expressions.....    | 108 |
| 3.3 | Upadki – Falls.....  | 109 |
|     | Powody i czynniki ryzyka upadku – Causes and risk factors for falls .....                | 109 |
|     | Immobilizacja fizyczna i farmakologiczna – Physical and chemical restraints.....         | 118 |
|     | Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders, questions and expressions.....    | 121 |
| 3.4 | Wypadki – Accidents .....  | 129 |
|     | Czynniki ryzyka – Risk factors .....   | 129 |
|     | Uwięźnięcie pacjenta w łóżku szpitalnym – Patient entrapment in bed.....                 | 130 |
|     | Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders, questions and expressions.....    | 131 |
| 3.5 | Zapobieganie pożarom i oparzeniom – Preventing fire and burns.....                       | 133 |
|     | Częste przyczyny pożaru lub poparzeń – Common reasons of fire or burns .....             | 134 |
|     | Postępowanie na wypadek pożaru – Fire emergency .....                                    | 140 |
|     | Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders, questions and expressions .....   | 141 |
| 3.6 | Zapobieganie zatruciu – Preventing poisoning .....                                       | 144 |
|     | Częste przyczyny zatrucia – Common reasons of poisoning                                  | 144 |
|     | Częste objawy i oznaki zatrucia – Common symptoms and signs of poisoning.....            | 147 |
|     | Środki bezpieczeństwa zapobiegające zatruciu – Safety measures to prevent poisoning..... | 148 |
|     | Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders, questions and expressions.....    | 150 |
| 3.7 | Zapobieganie uduszeniu się – Preventing suffocation .....                                | 150 |
|     | Powody zakrztuszenia – Reasons of choking.....   | 151 |

|     |   |     |
|-----|---|-----|
|     | Objawy i skutki zakrztuszenia – Symptoms and results of choking.....                                    | 151 |
| 3.8 | Zapobieganie wypadkom spowodowanym sprzętem – Preventing equipment accidents.....                       | 154 |
|     | Sprzęt elektryczny – Electrical equipment .....   | 154 |
|     | Środki bezpieczeństwa zapobiegające porażeniu prądem – Safety measures to prevent electrical shock..... | 155 |
|     | Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders, questions and expressions.....                   | 156 |
| 3.9 | Zapobieganie infekcjom – Preventing infections .....  | 157 |
|     | Mikroorganizmy – Microorganisms .....   | 158 |
|     | Oznaki i objawy infekcji – Signs and symptoms of infection .....  | 159 |
|     | Zapobieganie i zwalczanie infekcji – Preventing and fighting infection .....                            | 160 |
|     | Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders, questions and expressions.....                   | 161 |

#### **CZEŚĆ 4 – PART 4**

|     |   |            |
|-----|---|------------|
|     | <b>Pomieszczenie dla podopiecznego – Person's unit .....</b>                                      | <b>163</b> |
| 4.1 | Meble – Furniture.....  | 163        |
| 4.2 | Inne sprzęty wyposażenia – Other equipment .....  | 165        |
|     | Inne przydatne terminy i wyrażenia – Other useful terms and expressions .....                     | 166        |
| 4.3 | Podstawowe pozycje ustawienia łóżka oraz ścielenie łóżka – Basic bed positions and bedmaking..... | 167        |
|     | Pozycje ustawienia łóżka – Bed positions.....   | 167        |
|     | Ścielenie łóżka – Bedmaking .....   | 168        |
|     | Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders, questions and expressions.....             | 171        |

#### **CZEŚĆ 5 – PART 5**

|     |   |            |
|-----|---|------------|
|     | <b>Ciało człowieka – Human body .....</b>       | <b>177</b> |
| 5.1 | Części ciała ludzkiego – Human parts .....      | 177        |
|     | Inne przydatne nazwy – Other useful names ..... | 180        |
| 5.2 | Ręka i dłoń – Arm and hand.....                 | 181        |
|     | Inne przydatne nazwy – Other useful names ..... | 182        |
| 5.3 | Noga i stopa – Leg and foot .....               | 183        |

|   |     |
|---|-----|
| Inne przydatne nazwy – Other useful names ..... | 184 |
| 5.4 Twarz – Face .....                          | 185 |
| Inne przydatne nazwy – Other useful names ..... | 187 |

## **CZEŚĆ 6 – PART 6**

|  |     |
|--|-----|
| <b>Asysta przy badaniu fizykalnym – Assisting with the physical examination</b> .....                        | 189 |
| 6.1 Sprzęt używany przy badaniu fizykalnym – Physical examination equipment .....                            | 189 |
| 6.2 Przygotowanie podopiecznego do badania fizykalnego – Preparing the person for physical examination ..... | 193 |
| Pozycje do badania medycznego i zabiegów – Positions for physical examination and treatment .....            | 194 |
| Inne pozycje do badania medycznego i zabiegów – Other positions for physical examination and treatment ..... | 196 |
| Przydatne polecenia i zwroty – Useful orders and expressions .....   | 197 |
| 6.3 Oznaki życia – Vital signs.....  | 200 |
| Tętno – Pulse .....  | 200 |
| Ciśnienie krwi – Blood pressure .....  | 203 |
| Temperatura ciała – Body temperature.....  | 204 |
| Oddychanie – Respiration.....  | 211 |
| 6.4 Pomiar masy ciała i wzrostu podopiecznego – Weighing and measuring the person .....                      | 214 |
| Pomiar masy ciała – Body weight measurement .....  | 214 |
| Pomiar wzrostu – Height measurement.....   | 215 |
| Przydatne polecenia i zwroty – Useful orders and expressions .....   | 216 |

## **CZEŚĆ 7 – PART 7**

|  |     |
|--|-----|
| <b>Pobieranie materiału do badań i badanie próbek – Collecting and testing the specimens</b> ..... | 217 |
| 7.1 Przyrządy i środki do pobrania próbek – Specimen collection materials and devices.....         | 218 |
| Przydatne pytania, polecenia i zwroty – Useful questions, orders and expressions .....             | 219 |
| 7.2 Próbkę moczu – Urine specimen .....  | 222 |
| Próbka moczu – rodzaje – Urine specimen – type .....   | 222 |
| Badanie i odcędzanie moczu – Testing and straining urine .....                                     | 223 |
| Miejsce oddania moczu – Voiding device .....   | 225 |
| Trudności w oddawaniu moczu – Difficulty in voiding .....  | 225 |

|     |   |     |
|-----|---|-----|
|     | Przydatne pytania, polecenia i zwroty – Useful questions, orders and expressions..... | 226 |
| 7.3 | Próbka kału – Stool specimen .....  | 230 |
|     | Test do badania kału – Stool test .....   | 230 |
|     | Przydatne pytania, polecenia i zwroty – Useful questions, orders and expressions..... | 232 |
| 7.4 | Próbka płwociny – Sputum specimen.....  | 232 |
|     | Pobieranie próbki płwociny – Sputum specimen collection .....                         | 234 |
|     | Choroby i niedomagania układu oddechowego – Respiratory diseases and disorders .....  | 235 |
|     | Przydatne pytania, polecenia i zwroty – Useful questions, orders and expressions..... | 236 |
| 7.5 | Badanie poziomu cukru we krwi – Blood glucose testing .....                           | 238 |
|     | Test na oznaczenie poziomu cukru we krwi – Blood glucose test, sugar test .....       | 238 |
|     | Przydatne pytania, polecenia i zwroty – Useful questions, orders and expressions..... | 240 |

## **CZEŚĆ 8 – PART 8**

|     |  |            |
|-----|--|------------|
|     | <b>Problemy ze wzrokiem – Vision problems.....</b>   | <b>243</b> |
| 8.1 | Wady wzroku, zaburzenia wzroku i choroby oczu – Defects of vision, disorders and diseases of the eyes..... | 244        |
|     | Wady wzroku – Defects of vision .....  | 244        |
|     | Zaburzenia wzroku, urazy i choroby oczu – Disorders, injury and diseases of the eyes .....                 | 245        |
|     | Objawy problemów ze wzrokiem – Symptoms of vision problems.....  | 246        |
|     | Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders, questions and expressions.....                      | 249        |
| 8.2 | Okulary, soczewki kontaktowe i protezy oczne – Glasses, contact lenses and ocular prostheses .....         | 251        |
|     | Okulary – Glasses .....  | 251        |
|     | Soczewki kontaktowe – Contact lenses.....  | 251        |
|     | Proteza oczna – Ocular prosthesis .....  | 253        |
|     | Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders, questions and expressions.....                      | 253        |
|     | Higienna – Hygiene .....   | 257        |
|     | Zdejmowanie i zakładanie okularów – Removing and putting on the glasses .....                              | 257        |

|     |  |     |
|-----|--|-----|
| 8.2 | Czyszczenie okularów – Cleaning eyeglasses .....             | 259 |
| 8.2 | Zakładanie i wyjmowanie soczewek kontaktowych                |     |
|     | – Inserting or removing the contact lenses.....              | 260 |
|     | Wkładanie/wyjmowanie protezy ocznej – Inserting/removing     |     |
|     | the prosthetic eye .....                                     | 266 |
| 8.3 | Opieka nad osobą niewidomą lub z niesprawnym wzrokiem        |     |
|     | – Caring for a blind or visually impaired person .....       | 273 |
| 8.4 | Oświetlenie i kolor – Lighting and colo(u)r.....             | 273 |
| 8.5 | Dostęp do komputera oraz czytania/pisania – Access to the    |     |
|     | computer and to reading/writing.....                         | 276 |
| 8.6 | Mobilność – Mobility .....                                   | 277 |
| 8.7 | Inne pomoce dla osób niewidzących lub z niesprawnym          |     |
|     | wzrokiem – Other aids for blind or visually impaired persons | 278 |
| 8.8 | Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders,       |     |
|     | questions and expressions.....                               | 279 |

## **CZEŚĆ 9 – PART 9**

|     |   |            |
|-----|---|------------|
|     | <b>Problemy ze słuchem – Hearing problems .....</b>       | <b>289</b> |
| 9.1 | Przyczyny utraty słuchu – Causes of hearing loss.....     | 290        |
| 9.2 | Objawy problemów ze słuchem – Symptoms of hearing         |            |
|     | problems.....   | 291        |
|     | Charakterystyczne zachowanie – Characteristic behavio(u)r | 292        |
|     | Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders,    |            |
|     | questions and expressions.....                            | 293        |
| 9.3 | Komunikacja z osobą niesłyszącą lub niedosłyszącą –       |            |
|     | Communication with a deaf or hard of hearing person ....  | 295        |
|     | Aparaty słuchowe – Hearing aids .....                     | 295        |
|     | Wspomaganie słyszenia – Promoting hearing.....            | 296        |
|     | Inne przydatne terminy – Other useful terms.....          | 297        |
|     | Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders,    |            |
|     | questions and expressions.....                            | 298        |

## **CZEŚĆ 10 – PART 10**

|      |  |            |
|------|--|------------|
|      | <b>Problemy z mową – Speech problems.....</b>            | <b>307</b> |
| 10.1 | Przyczyny zaburzeń mowy – Causes of speech disorders...  | 308        |
| 10.2 | Częste zaburzenia chorobowe mowy – Common speech         |            |
|      | disorders .....  | 309        |
|      | Objawy zaburzeń mowy – Manifestation of speech disorders | 310        |
|      | Inne przydatne terminy – Other useful terms.....         | 310        |

|      |  |     |
|------|--|-----|
| 10.3 | Komunikacja z osobą mającą problemy z mową –<br>Communication with a person with speech problems .....   | 312 |
|      | Wspomaganie komunikacji – Promoting communications   | 312 |
|      | Przydatne polecenia, pytania, terminy i zwroty – Useful<br>orders, questions, terms and expressions..... | 313 |

## **CZEŚĆ 11 – PART 11**

|       |   |     |
|-------|---|-----|
|       | <b>Wymagania tlenowe – Oxygen needs</b> .....   | 315 |
| 11.1  | Choroby i niedomogi układu oddechowego – Respiratory<br>disorders and diseases .....                  | 315 |
|       | Odgłosy oddechowe – Breath sounds .....   | 317 |
| 11.2  | Badania diagnostyczne – Diagnostic tests .....  | 318 |
|       | Przydatne polecenia pytania i zwroty – Useful orders and<br>expressions .....                         | 319 |
| 11.3. | Zaspokojenie wymagań tlenowych – Meeting oxygen needs   | 320 |
|       | Dostarczanie tlenu i techniki udrażniania dróg<br>oddechowych – Oxygen delivery and airway procedures | 321 |
|       | Przydatne polecenia pytania i zwroty – Useful orders and<br>expressions .....                         | 323 |

## **CZEŚĆ 12 – PART 12**

|      |   |     |
|------|---|-----|
|      | <b>Podawanie leków i pielęgnacja ran – Drugs administration<br/>and wound care</b> .....  | 327 |
| 12.1 | Podawanie leków – Drug administration .....   | 327 |
|      | Postaci leków – Drug forms, dosage forms .....  | 327 |
|      | Inne przydatne terminy – Other useful terms.....  | 330 |
|      | Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders,<br>questions and expressions.....  | 331 |
| 12.2 | Pielęgnacja ran – Wound care .....  | 335 |
|      | Przyczyny i rodzaje ran – Wound causes and types .....  | 335 |
| 12.3 | Opieka przed- i pooperacyjna – Pre- and post-operative care   | 340 |
| 12.4 | Materiały opatrunkowe i sprzęt do tamowania krwawienia –<br>Materials and equipment for wound dressing and control<br>of bleeding ..... | 341 |
|      | Narzędzia do szycia ran – Wound suturing tools .....  | 347 |
|      | Środki do dezynfekcji – Disinfects.....   | 348 |
|      | Pasy i odzież uciskowa – Binders and compression garments   | 348 |

|      |   |     |
|------|---|-----|
| 12.5 | Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders, questions and expressions..... | 349 |
|      | Krwotok z nosa – Nose bleeding.....   | 351 |
|      | Pasy i odzież uciskowa – Binders and compression garments                             | 352 |
|      | Zgłaszanie problemów – Reporting problems.....  | 353 |
|      | Operacja – udzielanie informacji – Surgery – giving information .....                 | 353 |

### **CZĘŚĆ 13 – PART 13**

|      |   |            |
|------|---|------------|
|      | <b>Higiena osobista – Personal hygiene.....</b>   | <b>355</b> |
| 13.1 | Osobiste zabiegi pielęgnacyjne – Personal care.....   | 355        |
| 13.2 | Mycie, kąpanie i branie prysznica – Washing, bathing and showering.....                               | 356        |
|      | Typy kąpieli – Types of bathing.....  | 356        |
|      | Wyposażenie i akcesoria łazienkowe – Bathroom setting and accessories .....                           | 358        |
|      | Akcesoria do mycia i kąpieli – Washing and bath accessories .....                                     | 362        |
|      | Inne przydatne terminy i wyrażenia – Other useful terms and expressions .....                         | 365        |
|      | Przydatne polecenia, pytania, terminy i zwroty – Useful orders, questions, terms and expressions..... | 366        |
| 13.3 | Kąpiel lub mycie w łóżku – Complete or partial bed Bath   | 394        |
|      | Przygotowanie podopiecznego do kąpieli w łóżku – Preparing a person for a bed bath.....               | 394        |
| 13.4 | Pielęgnacja krocza – Perineal care/Peri-care .....  | 400        |
|      | Niedostateczna higiena krocza – Poor perineal hygiene ....  | 401        |
|      | Osoba niezdolna do samodzielnej pielęgnacji – Person unable to do self-care .....                     | 402        |
|      | Akcesoria i kosmetyki potrzebne do higieny krocza – Accessories and cosmetics for perineal care.....  | 404        |
|      | Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders, questions and expressions.....                 | 405        |
| 13.5 | Masaż pleców/grzbietu – The back massage (back rub).....  | 409        |
|      | Przeciwwskazania – Contraindications .....  | 410        |
|      | Pozycja do masażu pleców – Position for back massage ....   | 410        |
|      | Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders, questions and expressions.....                 | 411        |

**CZEŚĆ 14 – PART 14**

|  |            |
|--|------------|
| <b>Higiena jamy ustnej – Oral hygiene.....</b>   | <b>415</b> |
| 14.1 Problemy dentystyczne i dotyczące jamy ustnej – Dental and oral problems .....                                | 415        |
| 14.2 Przybory i kosmetyki do higieny jamy ustnej i zębów – Tools and cosmetic products for oral and dental hygiene | 417        |
| 14.3 Mycie i nitkowanie zębów – Toothwashing and flossing ...  | 419        |
| Zabiegi pielęgnacyjne zębów – Dental care.....   | 419        |
| Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders, questions and expressions.....                              | 420        |
| 14.4 Pielęgnacja protezy zębowej – Denture care.....   | 436        |
| Protezy dentystyczne – Dental prostheses.....  | 436        |
| Produkty do pielęgnacji protezy zębowej – Denture care products .....  | 437        |
| Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders, questions and expressions.....                              | 438        |

**CZEŚĆ 15 – PART 15**

|   |            |
|---|------------|
| <b>Dbalność o wygląd zewnętrzny – Grooming .....</b>  | <b>443</b> |
| 15.1 Kondycja skóry i włosów – Skin and scalp condition.....  | 443        |
| 15.2 Pielęgnacja włosów – Hair care.....  | 445        |
| Kosmetyki i akcesoria do pielęgnacji włosów – Hair care cosmetics and accessories.....                      | 445        |
| Inne przydatne terminy – Other useful terms.....  | 448        |
| Przydatne polecenia i pytania – Useful orders and questions .....   | 449        |
| 15.3 Golenie i usuwanie włosów – Shaving and hair removal ...   | 452        |
| Kosmetyki i akcesoria do golenia i usuwania włosów – Shaving and hair removal products and accessories..... | 452        |
| Inne przydatne terminy – Other useful terms.....  | 455        |
| Przydatne polecenia i pytania – Useful orders and questions .....   | 456        |
| 15.4 Manicure i pedicure – Manicure and pedicure.....   | 459        |
| Kondycja paznokci – Nail condition .....  | 459        |
| Kondycja skóry dłoni i stóp – Skin, hand and foot condition .....   | 461        |
| Przydatne polecenia i pytania – Useful orders and questions..   | 464        |

## **CZĘŚĆ 16 – PART 16**

|  |            |
|--|------------|
| <b>Zmiana odzieży i koszul szpitalnych – Changing the clothing and hospital gowns.....</b> | <b>467</b> |
| 16.1 Ubranie – Clothes.....  | 467        |
| Włókna/tkaniny – Fibers/textiles.....  | 468        |
| Części garderoby – Articles of clothing.....   | 469        |
| Nazwy części ubrania – Parts of clothes .....  | 479        |
| Zapięcia – Fastening .....   | 480        |
| 16.2 Ubieranie/rozbieranie podopiecznego – Dressing/undressing the person .....            | 480        |
| Akcesoria pomocne przy ubieraniu – Dressing AIDS .....                                     | 480        |
| Przydatne polecenia, pytania i zwroty – Useful orders questions and expressions.....       | 481        |

## **CZĘŚĆ 17 – PART 17**

|   |            |
|---|------------|
| <b>Załatwianie potrzeb fizjologicznych – Toileting.....</b>   | <b>493</b> |
| 17.1 Wyposażenie toalety i artykuły sanitarne – Toilet accessories and sanitary devices .....         | 493        |
| Produkty dla osób z nietrzymaniem moczu – Incontinence products .....                                 | 496        |
| 17.2 Opróżnianie pęcherza i wypróżnianie (jelit) – Urinary and bowel elimination .....                | 499        |
| Opróżnianie pęcherza – Urinary elimination.....   | 499        |
| Wypróżnianie (jelit) – Bowel elimination.....   | 500        |
| Przydatne polecenia, pytania, terminy i zwroty – Useful orders, questions, terms and expressions..... | 502        |
| 17.3 Problemy z oddawaniem moczu i wypróżnianiem – Problems with urination and bowel movements .....  | 518        |
| Problemy z oddawaniem moczu – Urination problems ....   | 519        |
| Problemy z wypróżnianiem – Problems with bowel movements .....  | 527        |

## **CZĘŚĆ 18 – PART 18**

|   |            |
|---|------------|
| <b>Ruch, aktywność oraz układanie podopiecznego – Movement, activity and positioning the person .....</b> | <b>531</b> |
| 18.1 Aktywność fizyczna – Physical activity .....   | 531        |
| 18.2 Brak ruchu – Lack of movement.....   | 533        |

|      |   |     |
|------|---|-----|
|      | Skutki obniżonej sprawności ruchowej i leżenia w łóżku – Results of decreased physical mobility and bedrest ..... | 535 |
| 18.3 | Odleżyny – Pressure ulcers .....  | 536 |
|      | Przyczyny przerwania ciągłości (uszkodzeń) skóry – Causes of skin breakdown.....                                  | 539 |
|      | Komplikacje – Complications .....   | 540 |
|      | Przydatne pytania, terminy i zwroty – Useful questions, terms and expressions.....                                | 541 |
| 18.4 | Prewencja i leczenie odleżyn – Prevention and treatment of pressure ulcers.....                                   | 542 |
|      | Uaktywnianie i rehabilitacja – Mobility and rehabilitation .....  | 542 |
|      | Zmiana pozycji ciała – Repositioning.....   | 546 |
|      | Sprzęt antycyckowy i urządzenia podpierające – Pressure-relieving and supportive devices .....                    | 548 |
|      | Opatrunki i inne sposoby leczenia – Dressings and other treatment .....   | 550 |
|      | Przydatne polecenia, pytania, terminy i zwroty – Useful orders, questions, terms and expressions.....             | 551 |

## **CZĘŚĆ 19 – PART 19**

|      |  |            |
|------|--|------------|
|      | <b>Dieta i odżywianie – Diet and nutrition .....</b>   | <b>563</b> |
| 19.1 | Składniki odżywcze – Nutrients.....  | 563        |
|      | Minerały – Minerals.....   | 563        |
|      | Witaminy – Vitamins.....   | 564        |
| 19.2 | Grupy produktów spożywczych – Food groups .....  | 565        |
|      | Produkty zbożowe – Grain products .....  | 565        |
|      | Warzywa – Vegetables, vaggies.....   | 569        |
|      | Owoce – Fruits .....   | 572        |
|      | Nabiał – Eggs and dairy products.....  | 575        |
|      | Mięso i tłuszcz – Meat and fat.....  | 577        |
|      | Ryby i owoce morza – Fish and seafood .....  | 580        |
|      | Oleje – Oils .....   | 581        |
|      | Przyprawy, przyprawy korzenne, zioła i składniki spożywcze – Seasonings, spices, herbs and food ingredients..... | 582        |
| 19.3 | Żywność przetworzona – Processed food.....   | 584        |
|      | Potrawy i napoje – Dishes and beverages.....   | 587        |
|      | Inne przydatne nazwy i terminy – Other useful names and terms .....  | 592        |

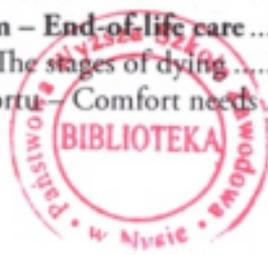
|      |  |     |
|------|--|-----|
| 19.4 | Potrzeby żywieniowe i dieta – Nutritional needs and diet                                       | 593 |
|      | Czynniki wpływające na jedzenie i odżywianie<br>– Factors affecting eating and nutrition ..... | 593 |
|      | Dieta specjalna – Special diet .....   | 598 |
|      | Równowaga płynów – Fluid balance .....   | 600 |
| 19.5 | Podawanie posiłków i karmienie podopiecznego – Serving<br>meals and feeding the person .....   | 603 |
|      | Posiłki – Meals .....  | 603 |
|      | Zastawa – Place setting.....   | 604 |
|      | Przydatne polecenia i zwroty – Useful orders and expressions                                   | 605 |

## CZEŚĆ 20 – PART 20

|      |   |     |
|------|---|-----|
|      | <b>Żywienie dojelitowe i pozajelitowe oraz dożylna podaż płynów</b><br>– Enteral and parenteral nutrition, and IV fluids.....                                 | 611 |
| 20.1 | Powody żywienia dojelitowego i pozajelitowego<br>oraz dożylnej podaży płynów – Reasons for enteral and<br>parenteral nutrition, and IV fluids.....            | 611 |
| 20.2 | Żywienie dojelitowe – Enteral nutrition .....   | 612 |
|      | Rurki do żywienia dojelitowego – Feeding tubes .....  | 613 |
| 20.3 | Żywienie pozajelitowe i dożylna podaż płynów – Parenteral<br>nutrition and IV therapy.....  | 614 |
|      | Miejsca dostępu dożylnego – Intravenous sites, IV sites ...   | 615 |
|      | Sprzęt do dożylnej podaży płynów – IV therapy equipment ..  | 616 |
| 20.4 | Ryzyko związane z karmieniem dojelitowym lub całkowitym<br>żywieniem pozajelitowym – Risk from tube feeding or total<br>parenteral nutrition (TPN) risk ..... | 618 |
|      | W miejscu założenia gastrostomii – At the ostomy site.....  | 620 |
| 20.5 | Przydatne pytania, polecenia i zwroty – Useful questions,<br>orders and expressions .....   | 621 |
|      | Zgłoszenie problemów pielęgniarce – Reporting problems<br>to a nurse .....  | 621 |
|      | Pomoc w zapewnieniu bezpieczeństwa i komfortu<br>– Promoting safety and comfort.....  | 623 |

## CZEŚĆ 21 – PART 21

|      |  |     |
|------|--|-----|
|      | <b>Opieka nad umierającym – End-of-life care</b> ..... | 625 |
| 21.1 | Etapy umierania – The stages of dying .....            | 625 |
|      | Zapewnienie komfortu – Comfort needs.....              | 626 |



|   |            |
|---|------------|
| Potrzeby duchowe – Spiritual needs .....  | 627        |
| Przydatne pytania i zwroty – Useful questions and<br>expressions .....  | 628        |
| 21.2 Choroba terminalna – Terminal disease.....   | 629        |
| Oznaki śmierci – Signs of death .....   | 630        |
| Opieka pośmiertna nad ciałem – Care of the body after death....   | 633        |
| <b>Dodatki – Appendix .....</b>   | <b>635</b> |
| <b>I Literowanie – Spelling.....</b>  | <b>635</b> |
| Alfabet angielski – wymowa – English alphabet<br>– pronunciation .....  | 635        |
| Przydatne polecenia – Useful orders .....   | 635        |
| <b>II Liczebniki główne i porządkowe, ułamki zwykłe i dziesiętne –<br/>    Cardinal and ordinal numbers, vulgar and decimal<br/>    fractions .....</b> | <b>636</b> |
| Liczebniki główne – Cardinal numbers .....  | 636        |
| Przydatne liczebniki porządkowe – Useful ordinal numbers  | 638        |
| Ułamki zwykłe – Vulgar fractions.....   | 640        |
| Ułamki dziesiętne – Decimal fractions .....   | 641        |
| <b>III Układy i organy człowieka – Human systems<br/>    and organs .....</b>   | <b>642</b> |
| Układ kostny – Skeletal system .....  | 642        |
| Układ mięśniowy – Muscular system .....   | 645        |
| Układ nerwowy – Nervous system .....  | 646        |
| Układ dokrewny – Endocrine system .....   | 646        |
| Układ sercowo-naczyniowy – Cardiovascular system .....  | 647        |
| Układ oddechowy – Respiratory system .....  | 648        |
| Układ trawienny – Digestive system, alimentary system ...   | 649        |
| Układ moczowy – Urinary system.....   | 650        |
| Układ rozrodczy – Reproductive system.....  | 651        |
| Układ powłokowy – Integumentary system.....   | 652        |
| Układ limfatyczny – Lymphatic system .....  | 654        |
| Jamy ciała – Body cavities .....  | 654        |
| <b>Indeks .....</b>   | <b>657</b> |